



A Rome, l'arc de Titus, l'empereur qui détruisit le deuxième Temple de Jérusalem.

Le neveu de Titus

Onkélos, le converti

Onkélos est connu comme le traducteur de la Tora, en araméen, la langue vernaculaire à l'époque du second Temple. Le Talmud décrit sa démarche de conversion qui souligne son attachement profond au judaïsme.

תלמוד בבלי מסכת גיטין דף נו עמוד ב

אונקלוס בר קלוניקוס בר אחתיה דטיטוס הוה, בעי לאיגורי, אזל אסקיה לטיטוס בנגידא, אמר ליה: מאן חשיב בההוא עלמא? אמר ליה: ישראל. מהו לאידבוקי בהו? אמר ליה: מילייהו נפישין ולא מצית לקיומינהו, זיל איגרי בהו בההוא עלמא והוית רישא, דכתיב: +איכה א'+ היו צריה לראש וגו', כל המיצר לישראל נעשה ראש. אמר ליה: דיניה דההוא גברא במאי? א"ל: במאי דפסיק אנפשיה, כל יומא מכנשי ליה לקיטמיה ודייני ליה, וקלו ליה ומבדרו אשב ימי.

Talmud de Babylone traité Guittin page 56 b

Onkelos, fils de Kalonikos, neveu de Titus par sa sœur, voulut se convertir. Par divination, il fit remonter Titus (du séjour des mondes) et lui demanda : "Qui est important dans l'autre monde ? – C'est Israël ! Faut-il se lier à eux ? – Leurs devoirs sont trop nombreux et tu ne pourrais pas les accomplir tous. Attaque-les dans ce monde et tu auras le pouvoir, car il est dit (Lamentations 1, 5) "Ses oppresseurs sont des chefs, ses ennemis sont en paix". – Quelle est ta punition (céleste) ? – A ce que j'ai décidé pour moi, à savoir chaque jour, mes cendres sont rassemblées et je comparais en jugement et je suis condamné à être brûlé. Puis mes cendres sont jetées dans la mer.

Traduction : Philippe Haddad